



### **Waarom bevordert de Europese Commissie meertaligheid?**

Omdat zij 1) de interculturele dialoog en een meer inclusieve samenleving wil bevorderen; 2) de burgers van de 27 lidstaten wil helpen een bewustzijn van EU-burgerschap te ontwikkelen; 3) mensen nieuwe mogelijkheden wil bieden om in het buitenland te studeren en te werken; en 4) nieuwe markten wil openen voor EU-bedrijven die buiten de EU zaken (willen) doen.

### **Wat zijn de kosten van vertaling en vertolking in de instellingen van de EU?**

De totale kosten van vertaling en vertolking in alle instellingen van de EU (Europese Commissie, Europees Parlement, Raad, Hof van Justitie van de Europese Unie, Europese Rekenkamer, Europees Economisch en Sociaal Comité, Comité van de Regio's) bedragen ongeveer 1 miljard euro per jaar. Dit vertegenwoordigt minder dan 1% van de begroting van de EU, ofwel iets meer dan 2 euro per burger. De Europese Commissie heeft ongeveer 3 000 vertalers en tolken in vaste dienst.

### **Welke taal is het belangrijkste?**

In principe zijn alle talen even belangrijk. Duits is de EU-taal met het grootste aantal moedertaalsprekers in de EU. Maar het wordt niet veel gesproken buiten Duitsland en Oostenrijk. De EU-talen die wereldwijd het meest gebruikt worden, zijn Engels en Spaans, maar de meeste sprekers daarvan wonen buiten Europa. Engels is de meest voorkomende tweede taal in de EU. Uit recente enquêtes blijkt echter dat ook nu nog minder dan de helft van de bevolking van de EU genoeg Engels kent om in die taal te kunnen communiceren. Frans is de officiële taal, of een van de officiële talen, van drie lidstaten (België, Frankrijk en Luxemburg). Deze taal wordt in veel delen van de wereld gesproken en in veel scholen in de EU onderwezen, maar wordt in het noorden en oosten van ons continent veel minder gebruikt dan in het zuiden en westen.

### **Zijn talen van belang in het zakenleven?**

Ja, want het is nuttig de taal van de klant te kennen. In 2006 is er in opdracht van de Europese Commissie een onderzoek gedaan om vast te stellen welke financiële schade het bedrijfsleven in de EU leed door ontbrekende talenkennis. Uit dit onderzoek bleek dat kleine en middelgrote ondernemingen die investeerden in de taalvaardigheden van hun personeel of een taalstrategie volgden 44,5% meer exporteerden dan bedrijven die dat niet deden.

## **Hoe denken Europeanen over talen?**

Volgens een Eurobarometer-enquête naar de houding van de EU-burgers tegenover meertaligheid en het leren van vreemde talen, die in juni 2012 gepubliceerd is, zijn negen van de tien EU-burgers van mening dat het vermogen vreemde talen te spreken zeer nuttig is, en 98% meent dat de beheersing van talen goed is voor de toekomst van hun kinderen. Europeanen zijn zich sterk bewust van de voordelen van meertaligheid: 72% stemt in met deze doelstelling, en 77% meent dat het een prioriteit zou moeten zijn; 53% gebruikt talen op het werk en 45% meent dat zij in eigen land een betere baan hebben gekregen dankzij hun kennis van vreemde talen.

## **Hoe goed zijn Europeanen in het gebruik van talen?**

Volgens de Eurobarometer-enquête van 2012 is het aantal Europeanen dat verklaart dat zij in een vreemde taal kunnen communiceren licht gedaald, van 56% naar 54%, sinds de laatste enquête over meertaligheid in 2005. Bij een aparte studie van de Europese Commissie, de eerste European Survey on Language Competences, werden taaltests afgenomen bij leerlingen van het voortgezet onderwijs in 14 Europese landen; het bleek dat slechts 42% werkelijk competent is in hun eerste vreemde taal en 25% in hun tweede. Een significant aantal, 14% bij de eerste vreemde taal en 20% bij de tweede, bereikt niet eens het niveau van "basic user". Het percentage leerlingen dat wel competent is in hun eerste vreemde taal varieert van 82% in Malta en Zweden (waar Engels de eerste vreemde taal is) tot slechts 14% in Frankrijk (bij Engels) en 9% in het Verenigd Koninkrijk (bij Frans). Internet heeft mensen aangemoedigd om hun "passieve" lees- en luistervaardigheden in vreemde talen te verbreden. Het aantal Europeanen dat regelmatig vreemde talen gebruikt op internet, bv. via sociale media, is met 10 procentpunten gestegen, van 26% tot 36%. Het meest meertalige EU-land is Luxemburg, waar 99% van de burgers ten minste één vreemde taal beheerst.

## **Wie is de meertaligste persoon in de Europese Commissie?**

Ioannis Ikonou, vertaler bij de Europese Commissie, spreekt 32 talen. Ioannis is geboren in Heraklion op Kreta. Hij studeerde talen aan de universiteit van Thessaloniki en behaalde vervolgens een MA in talen en culturen van het Midden-Oosten aan de Columbia University in de VS. Ioannis werkt sinds 2002 bij de Commissie.

Februari 2014